



**J.W. von Goethe**

Ilustraciones de Fernando Vicente

# El juego de las nubes

Traducción de Isabel Hernández

Nórdica libros

J.W. von Goethe

# El juego de las nubes

Ilustraciones de  
Fernando Vicente y J.W. von Goethe

Traducción de  
Isabel Hernández



**ESTRATO**

**/**

**LA MAÑANA**





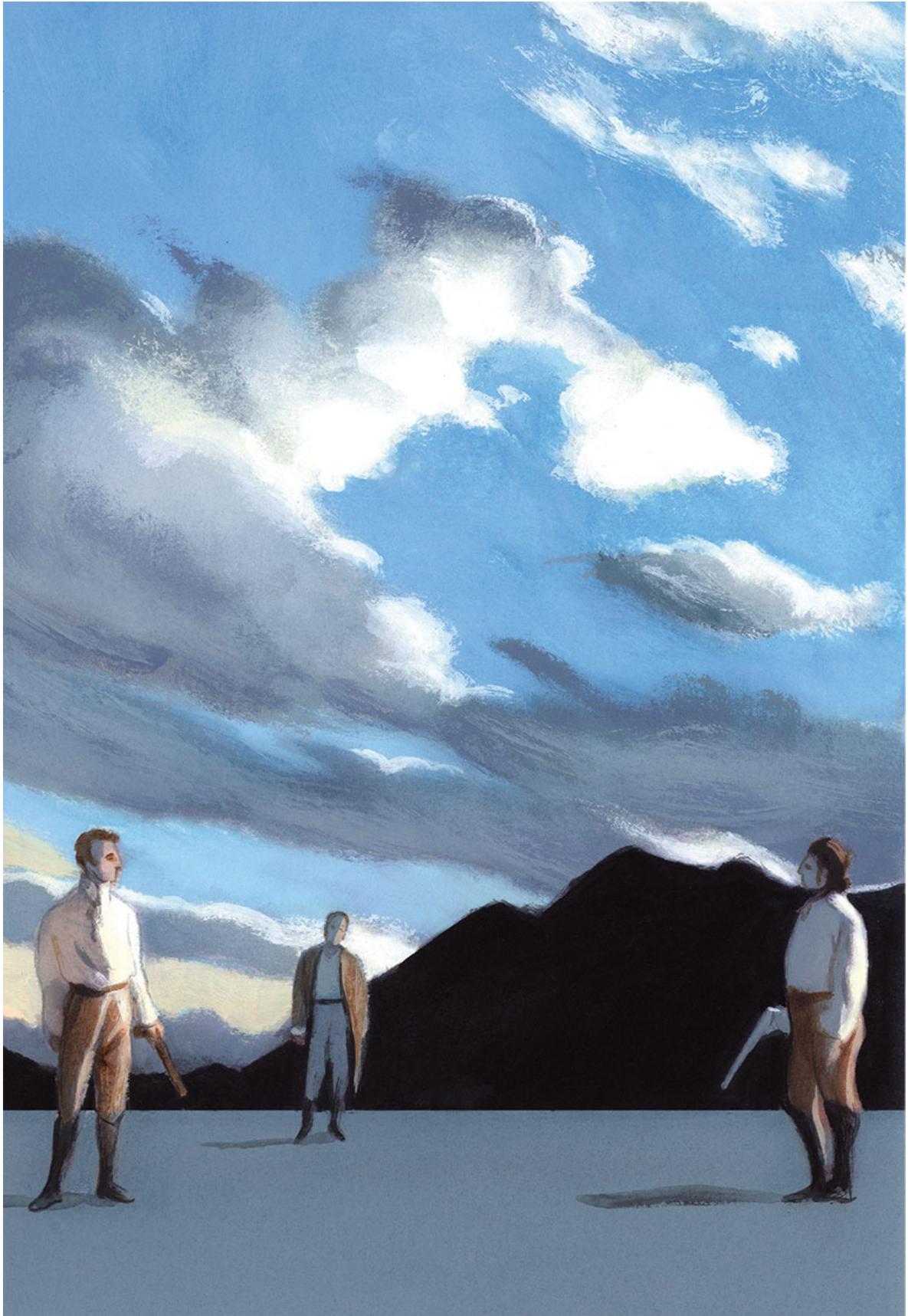
**1820**

**Cielo cubierto de estratos  
con formas de cúmulos**

Goethe, Johann Wolfgang von

## *Estrato*

Cuando, desde el espejo de las aguas manso,  
una niebla eleva su tapiz en raso,  
la luna, con las olas del aire fundida  
como un fantasma haciendo fantasmas brilla,  
¡entonces todos nosotros somos con certeza  
felices, alegres hijos tuyos, oh, naturaleza!  
Entonces monte arriba suben explayándose,  
franja junto a franja, ocultándose,  
a media altura hacia ambos inclinándose,  
ya cayendo como lluvia o cual aire elevándose.





*Martes, 16 de mayo*

Todo el cielo levemente cubierto, pero muy gris, imposible ver ni el sol ni la atmósfera.

*Lunes, 22 de mayo*

A las nueve de la mañana parecía que iba a aclarar por completo, cosa que, de hecho, ocurrió, aunque con interrupciones; la región inferior de la atmósfera continuaba oscura por acción de la niebla ascendente. En algunos breves momentos se veían nubes más altas que se mostraban más constantes. Lo mismo a intervalos hasta la noche.

*Viernes, 5 de mayo*

Llegan nubes que podrían considerarse como estratos, aunque, a finales de verano y en otoño, estas mismas tenían un aspecto muy diferente: eran más fáciles de ver y pasaban por una zona más alta, de la que bien habrían podido definirse su posición y su situación a tenor de las mediciones llevadas a cabo en mis primeros apuntes.

*Miércoles, 26 de abril*

El barómetro había descendido un poco; aun con todo, el cielo estaba completamente limpio al amanecer, tan solo algunas líneas de nubes en el horizonte, al Norte. Viento en calma antes y después de salir el sol, los gallos cantaban. Toda la mañana hasta mediodía el cielo absolutamente limpio. En Eger[1] nos dimos cuenta de que el barómetro había bajado, pero sin más detalle. El cielo estuvo todo el día limpio e igual de perfecto durante la noche.

*Sábado, 6 de mayo*

Cielo completamente claro, pero no por mucho tiempo, porque empezaron a

llegar nubes procedentes del Norte y se fueron expandiendo poco a poco, aunque de forma aislada, por todo el cielo. Lo mismo durante todo el día. Por la noche, despejado.

*Viernes, 12 de mayo*

Cielo levemente cubierto por franjas de nubes, no hay un azul nítido en toda la atmósfera, viento en calma, apuntando a vientos de componente Sur. La observación de ayer resultó mucho más decisiva. Las nubes procedentes del Sur, más en forma de copos que apelotonadas, se disiparon en franjas alargadas y en hilos ascendentes, y también en esta ocasión tal operación pareció tener lugar a menor altitud que de costumbre; asimismo, los cirros resultantes de ello tenían una forma muy distinta a la de costumbre, más alta, porque los hilos ascendentes y las franjas levemente torcidas volvían a transformarse en nubecitas en su extremo superior, hasta que el cielo fue cubriéndose poco a poco.

*Viernes, 28 de abril*

Debido a su naturaleza, los cúmulos pueden verse principalmente flotando en una región intermedia: un montón de ellos pasan uno tras otro en largas filas, por arriba recortados, en el centro rechonchos, abajo rectos, como si se apoyaran sobre una capa de aire. Si el cúmulo sube, lo absorbe el aire de arriba, que a su vez lo disuelve y lo transporta a la región de los cirros; si baja, se vuelve más pesado, más gris, menos receptivo a la luz, descansa sobre una base de nubes horizontal y alargada, y abajo se transforma en estrato. Vimos cómo estas formas pasaban en toda su variedad por el semicírculo del cielo de poniente, hasta que la capa inferior de nubes, más pesada, atraída por la tierra, se vio obligada a descender en franjas de lluvia.

*Domingo, 23 de abril*

En Jena, a las cinco de la mañana, el barómetro marcaba 28' 2'' 5'''.

Antes del amanecer, en el cielo completamente limpio, algunas franjas